



Interface n° e-103 Juin 2006

Les prêtres du St-Sacrement fêtent le 150ième anniversaire de leur fondation

La Congrégation du Saint-Sacrement fête cette année le 150ième anniversaire de sa fondation. C'est en effet le 13 mai 1856 que Pierre-Julien Eymard, le Père fondateur, reçut l'autorisation de commencer cette œuvre vouée au saint Sacrement.

Ce 12 mai 2006, chez les religieux du Saint-Sacrement de Paris, a eu lieu une conférence de presse qui marquait le commencement des célébrations commémorant l'événement. Son but était de présenter un travail de longue haleine: l'édition typique de l'intégralité des Écrits du P. Eymard.

Cette édition, réalisée par la CEFO (Commission des Écrits du Fondateur et de son Oeuvre) et Informatique et Bible, est une édition électronique et typique (c'est-à-dire présentant un texte complet et suivi, sans cependant présenter toutes les variantes comme le ferait une édition critique). Cela permet d'une part de présenter aux lecteurs un texte accessible et complet, d'autre part de conserver de manière durable des archives de plus en plus fragiles.

Ce 12 mai, après un mot d'introduction du Supérieur provincial, et une mise en contexte du P. Supérieur général F. Salvi, le P. André Guitton, l'un des principaux maîtres d'œuvre de cette édition, a présenté les points principaux qui constituent l'introduction de l'édition.

Il a d'abord rappelé comment Pierre-Julien Eymard, après être devenu prêtre puis religieux mariste, s'est senti appelé à se consacrer au saint Sacrement. Développant cette vocation eucharistique, il projette une œuvre vouée au saint Sacrement, qu'il lui sera accordé de fonder en 1856, après une retraite décisive à Paris, et qu'il développera jusqu'à sa mort en 1868.

Les Écrits du saint fondateur

De cette vie de prêtre, de mariste, de religieux du Saint-Sacrement et de fondateur, nous reste aujourd'hui des écrits: sermons et instructions, retraites, textes de constitutions, règlements, notes spirituelles personnelles, correspondance, etc., destinés pour la plus grande part au Tiers-Ordre de Marie, aux Religieux du Saint-Sacrement et aux Servantes du Saint-Sacrement, mais aussi à des ecclésiastiques, à des religieux, à des fidèles ou simplement à lui-même.

Certains de ces textes avaient déjà été publiés, très peu durant la vie du P. Eymard (les Constitutions des Religieux et des Servantes du Saint-Sacrement, quelques articles et notices).

Ensuite par le P. Tesnière (de 1870 à 1876), par le P. Tenaillon (dans les années 1898 à 1902), par le P. Evers (en 1933 et 1961) et par la Commission des Écrits (de 1950 à 1954), mais ces éditions, si elles ont permis la diffusion de la pensée d'Eymard, manquaient de rigueur scientifique.

Les premières éditions critiques, publiées par le P. Núñez, à partir de 1961, marquaient un retour aux sources. Il s'agit d'un tournant décisif. Plus récemment ont été publiées deux éditions chronologiques de la correspondance du P. Eymard, l'une en anglais, due à Sr Catherine Marie Caron, l'autre en italien, en 2001, par les Pères Belfatto et Suardi.

Il faut noter également deux éditions typiques du P. Guitton, et une première édition électronique éditée sur CD-ROM en 1999 par le P. Busque et Sr S. Aylwin.

L'édition typique de l'Intégrale des Écrits du P. Eymard

Restait à compléter, corriger et enrichir cette base de données, de manière à obtenir une édition typique intégrale et fiable. Ce travail a été confié à l'équipe d'Informatique et Bible en 2002.

Le fr. R.-F. Poswick a présenté lors de la conférence de presse notre association et son travail, mais aussi l'intérêt de l'informatique comme outil éditorial: l'accès pratique à une image fidèle des originaux, sans plus devoir manipuler ces documents fragiles, et la conservation durable de ces derniers sur microfilms.

Il a ensuite précisé le travail réalisé sur les Écrits du P. Eymard. La première étape a été la photographie électronique et le microfilmage de tous les manuscrits connus du P. Eymard (plus de 40.000 photos). À partir de ces photos ont été contrôlés tous les textes d'Eymard, de manière à obtenir un texte complet et fiable.

À ce résultat, représentant environ 10.000 pages de textes en format A4, ont été ajoutés des documents inédits (un millier de pages manuscrites). De plus, divers codages ont été apportés aux textes pour la mise en œuvre du moteur de recherche électronique, et des informations utiles ont été insérées: citations bibliques, traductions de textes latins et annotations.



Ce travail a été réalisé en dialogue permanent avec la Commission des Écrits du Fondateur qui a contrôlé tous les textes saisis et corrigés par I&B et a rédigé les annotations et les introductions.

Les difficultés rencontrées

Plusieurs difficultés ont été rencontrées, comme l'a expliqué Benoît Jeangille, de l'équipe d'I&B. Premièrement, l'écriture d'Eymard n'était pas toujours facile à lire. Beaucoup de textes sont des brouillons, pour lesquels le Père n'a donc pas soigné son écriture. De plus, les citations sont souvent réduites à quelques mots abrégés. Souvent ce n'est que par recoupements que le texte a pu être rétabli, le P. Eymard utilisant régulièrement les mêmes citations et traitant plusieurs fois un même sujet.

Deuxièmement, la pensée d'Eymard n'a pas toujours été facile à comprendre. Cette pensée n'est pas difficile en soi, mais parfois exprimée de façon très brève: une allusion peut être résumée en deux mots et un sermon peut être seulement préparé sous forme de plan.

Enfin, une troisième difficulté venait de la conservation des textes. Les manuscrits ont été conservés avec beaucoup de soin. Chaque feuillet d'Eymard a été détaché et collé par les bords sur une feuille plus grande, ce qui a pu entraîner des erreurs: inversion de feuillets (recto et verso), feuillets intervertis, regroupements de plusieurs textes). Quelquefois aussi, des mots en bordure de texte ont été cachés ou tronqués. Enfin, Eymard écrivait parfois de la dernière à la première page: si l'on ne s'en rend pas compte, le texte n'a plus de sens.

De plus, il réutilisait régulièrement de vieux papiers, au risque de perdre l'unité du document préexistant.

La conclusion d'un long travail

Nous avons aujourd'hui la satisfaction d'avoir pu reconstituer plusieurs textes, d'avoir rétabli certains passages, d'avoir enrichi les données. Beaucoup d'éléments trouveront encore un éclaircissement grâce au moteur de recherche de knowhowsphere; le travail n'est jamais fini.

Satisfaction aussi, d'être retournés à la source, d'avoir rétabli un texte fidèle aux originaux. Cependant, ce texte brut risque d'être mal compris, par ignorance ou par anachronisme.

Quoi qu'il en soit, l'intégralité des Écrits de saint Pierre-Julien Eymard sera disponible aisément à tous. La base de données sera rendue publique dans Internet pour le 9 décembre 2006, date anniversaire de la canonisation du P. Eymard.

L'équipe d'I&B remercie les Prêtres du Saint-Sacrement de leur confiance, ainsi que de leur invitation à cette journée qui s'est terminée autour du verre de l'amitié, et lors de laquelle nous avons été touchés par de nombreux témoignages de gratitude.

Anne-Sophie Fondaire

